



CSEPELI ÖRMÉNY ÖNKORMÁNYZAT

J E G Y Z Ó K Ö N Y V

a Csepeli Örmény Önkormányzat Testülete **2014. május 14-én (szerda) 18 órai kezdettel** a hivatalos helyiségében (1213 Bp. Szent István út 230.) megtartott testületi üléséről.

Jelen vannak:

Szárkiszján Ádám	elnök
Szilágyi Jánosné	elnökhelyettes
Szárkiszján Ádámné	képviselő
Szmandra József	képviselő, jkv. hitelesítő
Majorné Sándor Beáta	Bp. XXI. Ker. Csepel Önkormányzata, Szervezési Iroda, ügyintéző

Szárkiszján Ádám köszönti a megjelenteket, majd megállapítja, hogy a testület 4 fővel határozatképes, döntésből kizárt képviselő nincs, az ülést megnyitja. Megállapítja, hogy a kiküldött meghívóval kapcsolatban kérdés, hozzászólás nincs, szavazást rendel el.

15/2014.(V.14.)ÖKT

HATÁROZAT

A Csepeli Örmény Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a mai testületi ülésén az alábbi napirendet tárgyalja:

Napirend 1. pontja:

Javaslat a 2014. évi költségvetésről szóló 11/2014.(II.19.)ÖKT határozat módosítására

Előterjesztő: Szárkiszján Ádám elnök

Napirend 2. pontja:

Javaslat a 2013. évi költségvetési beszámoló elfogadására

Előterjesztő: Szárkiszján Ádám elnök

Napirend 3. pontja:

Javaslat az Armenia c. örmény közeleti folyóirat előfizetésének finanszírozására (szóbeli előterjesztés)

Előterjesztő: Szárkiszján Ádám elnök

Napirend 4. pontja:

Javaslat az „Ari Tun” nyári örményországi ifjúsági programon való részvételre és útiköltség finanszírozására (szóbeli előterjesztés)

Előterjesztő: Szilágyi Jánosné elnökhelyettes

Napirend 5. pontja:

Javaslat az Örmény Filmművészeti rendezvény finanszírozására

Előterjesztő: Szárkiszján Ádám elnök

Napirend 6. pontja:

Javaslat a 2014. évi költségvetés módosítására

Előterjesztő: Szárkiszján Ádám elnök

Napirend 7. pontja:

Javaslat a Csepeli Örmény Önkormányzat részéről és a Magyarországi Örmény „Spjurk” Egyesülettel kötendő együttműködési megállapodás megkötésére (szóbeli előterjesztés)

Előterjesztő: Szárkiszján Ádám elnök

Napirend 8 pontja:

Javaslat az Új Mesterségek Bölcsője Művészeti Óvoda alapítványával kötendő együttműködési megállapodás megkötésére (szóbeli előterjesztés)

Előterjesztő: Szárkiszján Ádám elnök

Napirend 9. pontja:

Javaslat a Szárcsa Általános Iskolával együttműködési megállapodás megkötésére (szóbeli előterjesztés)

Előterjesztő: Szárkiszján Ádám elnök

Napirend 10. pontja:

Egyebek

Határidő: azonnal

Felelős: Szárkiszján Ádám elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

elfogadva

Szárkiszján Ádám megnyitja a napirendet.

Napirend 1. pontja:

Javaslat a 2014. évi költségvetésről szóló 11/2014.(II.19.)ÖKT határozat módosítására

Előterjesztő: Szárkiszján Ádám elnök

Szárkiszján Ádám elmondja, hogy a Városgazdálkodási Iroda 372/2014. sz. levelében tájékoztatást adott a 2014. évi költségvetést érintő változásokról. Ennek értelmében javasolja, hogy a 11/2014.(II.19.)ÖKT határozatot egészítsék ki a belső ellenőrzési vizsgálat szerint a levél 1. pont a), b), c) pontjai alapján a csatolt mellékletekkel:

- 1. sz. melléklet: a 2014. évi várható bevételi és kiadási előirányzat-felhasználási ütemterv,
- 2. sz. melléklet: a 2014. évi költségvetési és finanszírozási mérleg,
- 3. sz. melléklet: a 2014. évi költségvetés bevételek és kiadások kötelező, önként vállalt, állami (államigazgatási) feladatok szerinti bontásban.

Megállapítja, hogy kérdés, hozzászólás nincs, a határozati javaslatot szavazásra bocsátja.

16/2014.(V.14.)ÖKT

HATÁROZAT

A Csepeli Örmény Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 11/2014.(II.19.)ÖKT határozatot kiegészíti a belső ellenőrzési vizsgálat szerint és a csatolt mellékletekkel kiegészítve elfogadja:

- 1. sz. melléklet: a 2014. évi várható bevételi és kiadási előirányzat-felhasználási ütemterv,
- 2. sz. melléklet: a 2014. évi költségvetési és finanszírozási mérleg,
- 3. sz. melléklet: a 2014. évi költségvetés bevételek és kiadások kötelező, önként vállalt, állami (államigazgatási) feladatok szerinti bontásban.

Határidő: azonnal

Felelős: Szárkiszján Ádám elnök

4 igen
0 nem
0 tartózkodás

elfogadva

Napirend 2. pontja:

Javaslat a 2013. évi költségvetési beszámoló elfogadására

Előterjesztő: Szárkiszján Ádám elnök

Szárkiszján Ádám elmondja, hogy a Városgazdálkodási Iroda a 372/2014. sz. levelében megküldte a 2013. évi költségvetési beszámolóval kapcsolatos táblázatokat. Az összeállított anyag a belső ellenőrzési vizsgálatban és a jogszabályban meghatározottakat tartalmazza, melyek az alábbiak:

- Az önkormányzat 2013. évi bevételeit és kiadásait tartalmazó táblázat.
- A 2013. évi bevételeket és kiadásokat mérlegszerűen bemutató táblázat.
- A 2013. évi pénzeszközváltozást bemutató táblázat.
- A 2013. évi vagyonkimutatás táblázata.

Elmondja, hogy a Csepeli Örmény Önkormányzat 2013. évi összbevétele 2.015 eFt, az összkiadása 1.569 eFt volt, melyből a költségvetési bevétel 1.616 eFt és a költségvetési kiadás 1.569 eFt. Az elmúlt évi gazdálkodás eredményeként 47 eFt maradvány keletkezett, azonban még a korábbi évekről is rendelkezünk maradvánnyal.

Megállapítja, kérdés és hozzászólás nincs, szavazásra bocsátja a költségvetési beszámoló elfogadását.

17/2014.(V.14.)ÖKT

HATÁROZAT

A Csepeli Örmény Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 2013. évi költségvetési beszámolót

a) 2.015 eFt bevételi főösszeggel,

b) 1.569 eFt kiadási főösszeggel

elfogadja.

Az a) pontban meghatározott 2.015 eFt bevételi főösszezből 1.616 eFt a költségvetési bevétel, 405 eFt működési célú finanszírozási bevétel és -6 eFt függő, átfutó, kiegyenlítő bevétel.

A b) pontban meghatározott 1.569 eFt-ből 1.569 eFt a költségvetési kiadás.

A 2013. évi költségvetési beszámolóhoz csatolt kiegészítő táblázatokat

1. a 2013. évi beszámoló adatai mérleg szerinti kimutatásban,

2. a 2013. évi pénzeszközök változásának bemutatása,

3. a 2013. évi vagyonkimutatás,

a beszámoló részeként elfogadja.

Határidő: azonnal

Felelős: Szárkiszján Ádám elnök

4 igen
0 nem
0 tartózkodás

elfogadva

Napirend 3. pontja:

Javaslat az Armenia c. örmény közéleti folyóirat előfizetésének finanszírozására (szóbeli előterjesztés)

Előterjesztő: Szárkiszján Ádám elnök

Szárkiszján Ádám ismerteti, hogy az örmény kisebbség egyik jelentős közéleti folyóirata az Armenia c. újság, melyet hosszú évek óta megrendel önkormányzatuk. A lap nem csupán aktuális programokról és eseményekről ad tudósítást, hanem többek között történelmi, művészeti és politikai vonatkozású cikkeket is tartalmaz örmény és magyar nyelven egyaránt. Javasolja,

hogy újabb 4 szám előfizetésre 10.000,- Ft-ot biztosítsanak a 2014. évi költségvetés Dologi kiadás tételének terhére. Miután megállapítja, hogy a tagok a javaslattal egyetértenek és kérdés, hozzászólás nincs, szavazást rendel el.

18/2014.(V.14.)ÖKT

HATÁROZAT

A Csepeli Örmény Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy az **Armenia** c. örmény közéleti folyóirat előfizetésének finanszírozására **10.000,- Ft-ot** biztosít a **2014. évi költségvetés Dologi kiadás** tételéből.

Határidő: azonnal

Felelős: Szárkiszján Ádám elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

elfogadva

Napirend 4. pontja:

Javaslat az „Ari Tun” nyári örményországi ifjúsági programon való részvételre és útiköltség finanszírozására (szóbeli előterjesztés)

Előterjesztő: Szilágyi Jánosné elnökhelyettes

Szilágyi Jánosné elmondja, hogy az Örmény Köztársaság a Diaszpóra Minisztériumból érkezett az „Ari Tun” nyári ifjúsági programra meghívó, amely kétszer kéthetes program, az egyik júliusban, a másik augusztusban. Javasolja, hogy az egyik programra olyan diákot delegáljanak, aki jól beszél az örmény nyelvet, így javasolja, hogy a delegált Szárkiszján Edina legyen. A programon a világ számos országából vesznek részt.

Miután megállapítja, hogy a tagok a javaslattal egyetértenek és kérdés, hozzászólás nincs, szavazást rendel el.

19/2014.(V.14.)ÖKT

HATÁROZAT

A Csepeli Örmény Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy az „Ari Tun” nyári örményországi ifjúsági programon Szárkiszján Edinát delegálja és az útiköltség finanszírozására **140.000,- Ft-ot** biztosít a **2014. évi költségvetés Dologi kiadás-Egyéb dologi kiadások** tételéből a **Programok, rendezvények** tételébe.

Határidő: azonnal

Felelős: Szárkiszján Ádám elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

elfogadva

Napirend 5. pontja:

Javaslat az Örmény Filmnap rendezvény finanszírozására

Előterjesztő: Szárkiszján Ádám elnök

Szárkiszján Ádám elmondja, 1997 óta számos örmény történelmi filmet fordítottunk le magyar nyelvre. Mindegyiket magyar nyelvű szinkron alámondással vetítettünk le Csepelen. Örmény javasolja, hogy az Örmény Önkormányzat idén is szervezze meg Csepelen az Örmény Filmnapot.

A filmnapnak külön hangsúlyt szeretnénk adni, hogy a csepeliek és az érdeklődők ismerjék meg az örmény filmművészetet, az örmény filmrendezőket, ill. a híres örmény színészeket, így a film által mind a történelem, mind a művészet megismerése könnyebb mindazok számára, akik a népet, ill. a nemzetiséget nem ismerik.

A filmvetítésnek az oktatás és nevelés szempontjából is fontos szerepe van, amit az önkormányzatunk egyik alap feladatának tekint.

Javasolja, hogy a 2014. június 5-6-án a Munkásotthonban megrendezésre kerülő Örmény Filmnap rendezvény finanszírozására (terembérlés, meghívó, fordítás, hangosítás) 250.000 Ft-ot biztosítsanak a Dologi kiadás-Egyéb dologi kiadások tételéből a Programok, rendezvények tételébe.

Megállapítja, kérdés és hozzászólás nincs, szavazásra bocsátja a javaslatot.

20/2014.(V.14.)ÖKT

HATÁROZAT

A Csepeli Örmény Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 2014. június 5-6-án megrendezésre kerülő **Örmény Filmnap** rendezvény finanszírozására (terembérlés, meghívó, fordítás, hangosítás) **250.000,- Ft-ot** biztosít a **2014. évi költségvetés Dologi kiadás-Egyéb dologi kiadások** tételéből a **Programok, rendezvények** tételébe.

Határidő: azonnal

Felelős: Szárkiszján Ádám elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

elfogadva

Napirend 6. pontja:

Javaslat a 2014. évi költségvetés módosítására

Előterjesztő: Szárkiszján Ádám elnök

Szárkiszján Ádám elmondja, hogy a Városgazdálkodási Iroda a 372/2014. sz. levelében tájékoztatás adott Önkormányzatunknak, hogy a 2013. évi gazdálkodás alapján a pénzmaradvány összege 451 eFt, amely a dologi kiadás maradványa. Javasolja, hogy a 2013. évi pénzmaradványt 451 eFt összeggel fogadják el. Továbbá javasolja, hogy a pénzmaradvány összegével a 2014. évi költségvetés bevételi oldalát és a dologi kiadások előirányzatát módosítsák.

Ismerteti, hogy a levél 4. pontja szerint a 428/2012. (XII.29.) Korm. rendelet alapján Önkormányzatunk 2014. évben 974.653 Ft feladatalapú költségvetési támogatásban részesült. Javasolja, hogy a központi támogatás 975 eFt összegével emeljék meg a 2014. évi költségvetés dologi kiadás összegét.

Ismerteti, hogy a Városgazdálkodási Iroda a 381/2014. sz. levelében arról adott tájékoztatást, hogy a Csepeli Önkormányzat a működési feltételek biztosítására tervezett támogatásból 128.400 Ft-ot utalt át. Javasolja, hogy 128 eFt összeggel módosítsák a 2014. évi költségvetés bevételi oldalát, valamint a dologi kiadások előirányzatát.

Javasolja, hogy a 12/2014.(II.19.)ÖKT határozat március 15-i koszorúzás 7.000 Ft-os összegét, a 13/2014.(II.19.)ÖKT határozatot alapján a Genocídium 120.000 Ft-os összegét, valamint a 14/2014.(II.19.)ÖKT határozat kijevis utazás 40.000,- Ft-os összegét csoportosítsák át a 2014. évi költségvetés Dologi kiadás-Egyéb dologi kiadások tétele terhére a Programok, rendezvények tételébe.

Megállapítja, kérdés és hozzászólás nincs, szavazásra bocsátja a határozati javaslatokat.

21/2014.(V.14.)ÖKT**HATÁROZAT**

A Csepeli Örmény Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 2013. évi **451 eFt pénzmaradvány** összegével a 2014. évi költségvetés bevételi oldalát és a dologi kiadások előirányzatát módosítja.

Határidő: azonnal

Felelős: Szárkiszján Ádám elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

elfogadva

22/2014.(V.14.)ÖKT**HATÁROZAT**

A Csepeli Örmény Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a **központi támogatás 975 eFt** összegével a 2014. évi költségvetés bevételi oldalát és a dologi kiadások előirányzatát módosítja.

Határidő: azonnal

Felelős: Szárkiszján Ádám elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

elfogadva

23/2014.(V.14.)ÖKT**HATÁROZAT**

A Csepeli Örmény Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy az **önkormányzati működési támogatás 128 eFt** összegével a 2014. évi költségvetés bevételi oldalát és a dologi kiadások előirányzatát módosítja.

Határidő: azonnal

Felelős: Szárkiszján Ádám elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

elfogadva

24/2014.(V.14.)ÖKT**HATÁROZAT**

A Csepeli Örmény Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 12/2014.(II.19.)ÖKT határozat március 15-i koszorúzás 7.000 Ft-os összegét, a 13/2014.(II.19.)ÖKT határozatot alapján a Genocidium 120.000 Ft-os összegét, valamint a 14/2014.(II.19.)ÖKT határozat kijevis utazás 40.000,- Ft-os összegét a 2014. évi költségvetés Dologi kiadás-Egyéb dologi kiadások tétele terhére a Programok, rendezvények tételébe csoportosítja.

Határidő: azonnal

Felelős: Szárkiszján Ádám elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

elfogadva

A Csepeli Örmény Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 2014. évi költségvetését a 18-24/2014.(V.14.)ÖKT határozatokkal módosítva az alábbiak szerint fogadja el:

Csepeli Örmény Önkormányzat 2014. évi bevételi előirányzatai		Csepeli Örmény Önkormányzat 2014. évi kiadási előirányzatai	
1. Működési költségvetési támogatás	68.000	1. Személyi juttatás	0
2. Feladatalapú költségvetési támogatás	975.000	- Tiszteletdíj	0
I. Működési költségvetési támogatás (1+2)	1.043.000	- BKV bérletterítés	0
3. Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata I. féléves működési támogatása	83.000	- Egyéb személyi kifizetések	0
4. Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata I. féléves telefonköltség támogatása	45.000	2. Munkaadókat terhelő járulékok	0
II. Önkormányzati költségvetési támogatás (3+4)	128.000	- Társadalombiztosítási járulék	0
I+II Költségvetési működési bevétel	1.171.000	- Munkaadói járulék	0
III. Finanszírozási bevétel	451.000	- Egészségügyi hozzájárulás	0
- ebből 2013. évi pénzmaradvány	451.000	3. Dologi kiadás	1.622.000
		Programok, rendezvények	557.000
		- Márc.15. koszorúzás	7.000
		- Genocídium	120.000
		- Kijev utazás	40.000
		- „Ari Tun” örményországi utazás	140.000
		- Örmény Filmnap	250.000
		Egyéb dologi kiadások	927.000
		Armenia folyóirat	10.000
		Működési célú kiadások	83.000
		Telefonköltség	45.000
		4. Működési célú pénzeszköz átadás	0
		I. Működési kiadások összesen (1+2+3+4)	1.622.000
		5. Felhalmozási kiadások	0
		6. Felhalmozási célú pénzeszköz átadás	0
		II. Felhalmozási kiadások összesen (5+6)	0
Bevétel összesen (I+II+III.):	1.622.000	Kiadás összesen (I+II.):	1.622.000

Határidő: azonnal

Felelős: Szárkiszján Ádám elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

elfogadva

Napirend 7. pontja:

Javaslat a Csepeli Örmény Önkormányzat részéről és a Magyarországi Örmény „Spjurk” Egyesülettel kötendő együttműködési megállapodás megkötésére (szóbeli előterjesztés)

Előterjesztő: Szárkiszján Ádám elnök

Szárkiszján Ádám elmondja, hogy az elmúlt éveket figyelembe véve hatékonyan működött és eredményes volt a Magyarországi „SPJURK” Egyesülettel kötött megállapodásuk. Mivel számos rendezvény kiemelkedően magas színvonalon került lebonyolításra, ezért javasolja, hogy a 2014. évre vonatkozóan is kössenek együttműködési megállapodást annak érdekében, hogy ebben az évben is sikeresen lebonyolításra kerülhessenek a munkatervben tervezett programok, rendezvények. Továbbá kéri, hogy a Testület adjon felhatalmazást a megállapodás aláírására. Miután hozzászólás nincs, szavazást rendel el.

26/2014.(V.14.)ÖKT

HATÁROZAT

A Csepeli Örmény Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a Csepeli Örmény Önkormányzat és a **Magyarországi Örmény „SPJURK” Egyesület** között 2014. évre **Együttműködési megállapodást** köt és felhatalmazza az elnököt a megállapodás aláírására.

Határidő: azonnal

Felelős: Szárkiszján Ádám elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

elfogadva

Napirend 8. pontja:

Javaslat az Új Mesterségek Bölcsője Művészeti Óvoda alapítványával kötendő együttműködési megállapodás megkötésére (szóbeli előterjesztés)

Előterjesztő: Szárkiszján Ádám elnök

Szárkiszján Ádám elmondja, a Csepeli Örmény Önkormányzat régóta ápolja a kapcsolatot az Új Mesterségek Bölcsője Művészeti Óvodai Alapítvánnyal és kölcsönösen részt vesznek egymás rendezvényein, ezért javasolja, hogy 2014. évre vonatkozóan is kössenek velük együttműködési megállapodást. Továbbá kéri, hogy a Testület adjon felhatalmazást a megállapodás aláírására. Miután hozzászólás nincs, szavazást rendel el.

27/2014.(V.14.)ÖKT

HATÁROZAT

A Csepeli Örmény Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a Csepeli Örmény Önkormányzat és az **Új Mesterségek Bölcsője Művészeti Óvodai Alapítvány** között 2014. évre **Együttműködési megállapodást** köt, egyben felhatalmazza az elnököt a megállapodás aláírására.

Határidő: azonnal

Felelős: Szárkiszján Ádám elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

elfogadva

Napirend 9. pontja:

Javaslat a Szárcsa Általános Iskolával együttműködési megállapodás megkötésére (szóbeli előterjesztés)

Előterjesztő: Szárkiszján Ádám elnök

Szárkiszján Ádám javasolja, hogy a Szárcsa Általános Iskola igazgatójával egyeztetve kössenek együttműködési megállapodást, ami hosszú távon eredményes lehet, így kölcsönösen részt vesznek és segítenek egymás rendezvényeinek sikeres lebonyolításában szükség szerint akár anyagi hozzájárulással is. Továbbá kéri, hogy a Testület adjon felhatalmazást a megállapodás aláírására. Az örmény nyelvoktatáson részt vevő diákok közül ketten jelenleg is a Szárcsa iskolába járnak.

Megállapítja, kérdés és hozzászólás nincs, szavazásra bocsátja a határozati javaslatot.

28/2014.(V.14.)ÖKT

HATÁROZAT

A Csepeli Örmény Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a Csepeli Örmény Önkormányzat és a **Szárcsa Általános Iskola** között 2014. május 15.-2014. szeptember 30-ig **Együttműködési megállapodást** köt.

Továbbá úgy dönt, hogy felhatalmazza az elnököt a megállapodás aláírására.

Határidő: azonnal

Felelős: Szárkiszján Ádám elnök

4 igen

0 nem

0 tartózkodás

elfogadva

Napirend 10. pontja:

Egyebek

Szárkiszján Ádám elmondja, hogy egyeztetett a Csepeli Német Önkormányzat elnök asszonyával, és megállapodtak, hogy a Német, a Bolgár, a Görög és az Örmény nemzetiségi önkormányzatok együttműködési megállapodást kötnek a közösen megszervezésre kerülő programok, pl. a 2014. szeptember 6-án a Csepeli Nemzetiségi Nap művészeti program együttes lebonyolítására, valamint a ciklus végén tartandó ünnepség megszervezésére. A program megvalósítására a Csepeli Önkormányzat által kiírásra kerülő pályázaton részt fognak venni.

Megállapítja, egyéb közérdekű bejelentés nincs, megköszöni a tagok részvételét, majd bezárja az ülést.


Szamánia József
jkv. h. felelős




Szárkiszján Ádám
elnök

A jegyzőkönyvet készítette:

Majorné Sándor Beáta
Szervezési Iroda ügyintéző